

# La Sidra de la Semaine



ג"ה

37

37<sup>ème</sup> année

→ CHABBAT PARACHAT KORA'H [Avot 4] - 30 SIVAN 5764 / 19 JUIN 2004

## Editorial

### 10 ANS

*Il existe des temps que nul ne peut oublier, des dates qui, au fil des années, prennent une résonance croissante, semblent s'inscrire dans notre conscience avec une force encore accrue. Alors que revient le 3 Tamouz, chacun sait que ce jour est différent de tous les autres.*

*C'était il y a 10 ans, le 3 Tamouz devenait le jour du départ de ce monde du Rabbi. Beaucoup a été dit depuis cet événement : la présence de l'enseignement du Rabbi qui ne se dément pas, l'inspiration et l'énergie qui s'en dégagent, chaque jour démultipliées, l'action de ses envoyés aux quatre coins du monde qui poursuivent cette œuvre aux enjeux d'éternité. De fait, de telles idées ne perdent jamais leur actualité et, dans cette optique, le 3 Tamouz est aussi une date comme un point de référence tant sont importantes les choses qui s'y mesurent.*

*Il faut, toutefois, se garder de faire de ce jour un simple anniversaire en se contentant d'égrener les années qui passent. Le 3 Tamouz est d'abord porteur d'une puissance qu'il nous appartient de partager. Cette année est ainsi la dixième et ce chiffre n'a rien d'anodin. Dix, c'est dans la tradition juive, celui d'une certaine perfection et d'une force profonde. Au-delà de la plénitude qu'il semble incarner naturellement, dix c'est aussi le nombre des degrés spirituels dans l'âme humaine aussi bien que dans les attributs divins. Ce n'est ici pas le fait du hasard ni une sorte d'astuce plus ou moins mnémotechnique. "Le dixième sera saint" disent les textes. Si le "10" n'est pas encore un aboutissement, il est, en tout cas, une étape essentielle où tout peut recevoir une vigueur telle qu'elle efface toutes les barrières, brise tous les obstacles. En d'autres termes, avec ce 3 Tamouz, c'est comme dans un monde nouveau que nous entrons. Une terre inconnue s'ouvre devant nous et elle est celle de tous les possibles.*

*Cependant, tout acte essentiel doit avoir une fondation. Ainsi ce 3 Tamouz doit-il être celui du bilan. Quels ont été les accomplissements depuis 10 ans ? En quoi chacun a-t-il pris part à ce grand mouvement qui,*

*dans ces dix dernières années, nous emmène chaque jour plus près de la venue de Machia'h ? Ce sont ces questions-là qui, à présent, nous sont adressées. En y répondant, nous ne ferons pas que tenter d'apporter une bien inutile justification à un temps écoulé. Nous mettons en perspective ces dix ans et, porteurs de la dynamique qu'ils incarnent, nous pénétrons dans un champ d'action nouveau qui bouleverse la donne. Nous transformons radicalement nous-même et le monde qui nous entoure. Tout à la fois, nous voyons et faisons naître le Bien autour de nous. Et si les ombres semblent parfois grandir, nous savons aussi que la lumière est toujours victorieuse.*

*C'est cette vision-là que le Rabbi nous a donnée comme un héritage. Depuis 10 ans, chacun en a suivi les développements et les avancées. Aujourd'hui, au jour du 3 Tamouz, chacun peut la regarder prendre un élan nouveau. Chacun, conscient de ce qui a été accompli, pénétré du sens de l'espoir et de l'attente, ressent, de manière concrète, que le temps est venu : celui où la volonté, l'action et la réussite prennent une ampleur que personne ne pouvait jusqu'ici soupçonner.*

*Décidément, c'est bien à un passage que nous nous trouvons. La lumière grandit, chacun en voit le frémissement. Le Rabbi, par son enseignement, nous conduit avec force vers le but ultime de l'effort : la venue de Machia'h. "10" est un chiffre de perfection est-il enseigné par les commentateurs. Puisse ce Tamouz des 10 ans être celui où une telle notion rencontre la plénitude de sa concrétisation.*

H. Nisenbaum

### → Chabbat Parachat KORA'H

Horaires d'entrée du Chabbat

#### → PROVINCE

→ Strasbourg	21.18	→ Nice	20.56
→ Lyon	21.15	→ Nancy/Metz	21.24
→ Marseille	21.03	→ Grenoble	21.08
→ Bordeaux	21.33	→ Montpellier	21.09
→ Toulouse	21.19	→ Lille	21.44

Paris &amp; Région Parisienne

Entrée : 21h37 - Sortie : 23h02

à partir du dimanche 13 juin

Heure limite du Chema : 9h50

Pose des Téléphones : 4h16

# Vivre avec la Paracha

■ Adapté d'un discours du Rabbi de Loubavitch ■

## Moïse est la vérité et sa Torah est la vérité

La Paracha de Kora'h nous décrit la façon dont celui-ci entraîna une bande de 250 hommes à se révolter contre Moïse et Aharon. Nos Sages relatent qu'à la fin de l'épisode, les rebelles admirent leur erreur et déclarèrent: "Moïse est la vérité et sa Torah est la vérité".

Bien que Kora'h et ses hommes se soient révoltés contre Moïse également, le simple contexte des versets semble indiquer que leur principale querelle était portée contre Aharon. C'est pourquoi quand Aharon voulut savoir: "pourquoi vous élevez-vous au-dessus de la congrégation de D.ieu?". Moïse répondit que les rebelles et Aharon devraient présenter des encens et "celui qui est choisi par D.ieu est celui qui est saint", c'est-à-dire le Grand Prêtre approprié.

Puisque la principale cible de leur plainte était Aharon, la reconnaissance de leur erreur aurait dû consister dans des paroles simples: "la Torah de Moïse (dans laquelle il est dit qu'Aharon doit être le Grand Prêtre) est vraie". Pourquoi ajoutèrent-ils: "Moïse est la Vérité". Cette révolte de Kora'h présente un fait encore plus étonnant. Le Talmud déclare que "celui qui prolonge une querelle transgresse un commandement positif, car le verset enjoint: "Ils ne seront pas comme Kora'h et sa faction".

Comment peut-il être affirmé que celui qui prolonge une querelle, aussi banale soit-elle, est comparable à Kora'h et sa faction alors que ces rebelles tendaient à remettre en question l'authenticité même de la Torah de Moïse?

Nous devons en conclure que leur tout premier péché résida dans le fait de la querelle elle-même. Cela va dans le sens du commentaire de nos Sages qui affirment que Moïse redoutait moins la révolte elle-même que la querelle qu'elle allait engendrer. "Moïse entendit cela et se jeta sur sa face", "à cause de la

querelle" [Bamidbar et Rachi 16:4]. En fait le nom même de Kora'h, une description de sa personnalité, est lié au verbe Kar'hah qui signifie déracinement, séparation et division. A propos de la Torah, le verset énonce: "ses voies sont plaisantes et ses chemins sont pacifiques". Plus encore, la Torah nous fut donnée "pour apporter la paix dans le monde". C'est pourquoi la querelle et la dissension en sont l'antithèse comme celle de Moïse puisqu'elle est appelée d'après son nom, "la Torah de Moïse".

Bien que la phrase "celui qui aime la paix et poursuit la paix" se réfère à Aharon, (cela étant le sens même de la querelle entre Kora'h et Aharon), le principal grief de Kora'h se portait contre Moïse. En effet, la nomination d'Aharon comme Grand Prêtre provenait de l'ordre donné dans la Torah, précisément par l'intermédiaire de Moïse. Plus spécifiquement, l'aspect essentiel de la paix, la Torah, était l'attribut de Moïse. C'est pourquoi celui-ci se retirait de la matérialité. Ainsi, quand le Peuple Juif demanda de la viande, il leur répondit: "Comment puis-je avoir une relation avec la viande?" et c'est par le biais des 70 Anciens qu'ils en furent pourvus. C'est pour cette raison que la véritable paix dans le monde était apportée par l'intermédiaire d'Aharon qui s'abaissait vers toutes les créatures et les élevaient vers la Torah.

En fait, la querelle et la dissension elles-mêmes, Kora'h de la racine Kar'hah, se tenaient en totale opposition à Moïse bien que les faits invoqués fussent en opposition avec Aharon, l'individu qui apportait la paix.

Il est donc clair que, bien que Kora'h et sa faction eussent Aharon dans leur ligne de mire, au cœur de la querelle était bel et

bien leur opposition au concept même de la paix, la qualité de Moïse et de la Torah.

C'est la raison pour laquelle quand ils admirent leur erreur, ils reconnurent: "Moïse est la vérité et sa Torah est la vérité".

Pour être sûr que la repentance est honnête et que l'on n'accomplira pas à nouveau la même faute, il est nécessaire d'en extirper la racine même, la cause du mal.

Puisque le désaccord avec Aharon avait pour cause inhérente la querelle plus profonde des rebelles contre Moïse et sa Torah, admettre leur erreur devait s'accompagner de la phrase: "Moïse est la vérité" ainsi que "et sa Torah est la vérité".



### Etude du Séfer Hamitsvot de Rambam (Maïmonide)

Une étude quotidienne instaurée par le Rabbi pour l'unité du peuple juif

#### Samedi 19 juin - 30 Sivan

**Mitsva positive n° 109** : Il s'agit du commandement qui nous incombe de nous immerger dans les eaux d'un bain rituel et ainsi nous serons purifiés de toute sorte d'impureté qui nous a souillés.

#### Dimanche 20 juin - 1<sup>er</sup> Tamouz

Même étude que la veille.

#### Lundi 21 juin - 2 Tamouz

Même étude que la veille.

#### Mardi 22 juin - 3 Tamouz

Même étude que la veille.

#### Mercredi 23 juin - 4 Tamouz

Même étude que la veille.

**Mitsva positive n° 237** : C'est le commandement qui nous a été enjoint en ce qui concerne la loi du bœuf, comme il est dit: "si un bœuf heurte un homme..." (voir traité Baba Kama).

#### Jeudi 24 juin - 5 Tamouz

**Mitsva positive n° 240** : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint au sujet du bétail qui cause des dommages dans le champ d'autrui.

#### Vendredi 25 juin - 6 Tamouz

**Mitsva positive n° 238** : Il s'agit du commandement qui nous a été ordonné en ce qui concerne la loi de la citerne, comme il est dit: "si quelqu'un découvre une citerne..."

Retrouvez l'intégralité de l'étude du Séfer Hamitsvot sur notre site [www.loubavitch.fr](http://www.loubavitch.fr)

le 24 Sivan 5765

A la mémoire de

**'Hava bat Kalman Morde'hai ה"ו**  
**BER**

Offert par les familles Rozanowicz et  
Visocekas

Offert par

M. et Mme 'Haï BELLITY

à l'occasion de la coupe de cheveux  
de leur fils

**Mena'hem Mendel מ"ח**

le 25 Sivan 5764

Puisse D.ieu lui accorder  
une longue vie en bonne santé, dans la joie.

## Des livres qui guérissent...

Je l'ai rencontré dans une petite synagogue, ou plutôt un oratoire de Jérusalem. Un Juif 'hassidique, impliqué dans la vie communautaire orthodoxe et même politique. Côte à côte, nous avons prié "Min'ha" et "Maariv". Une fois ces prières achevées, nous avons commencé à discuter, c'est alors qu'il me fit part du récit suivant qui lui était arrivé.

"En 1969, j'habitais à Afoula. Tout allait bien, j'avais été nommé directeur du secondaire dans un lycée; et ma femme avait donné naissance à notre fils Yaakov, que tout le monde appela bien vite Yankel. Au bout de trois mois, nous avons remarqué que l'enfant pleurait beaucoup, il semblait avoir très mal. Malgré un premier traitement antibiotique, la situation ne fit qu'empirer, ses pleurs étaient devenus hystériques. Nous avons amené en urgence notre bébé à un spécialiste qui l'examina sous toutes les coutures. Son pronostic était très sombre: il nous montra sur une radiographie l'endroit où se situait, que D.ieu nous en préserve,... la tumeur. Oui, c'était bien cette terrible maladie qui se développait rapidement dans l'organisme de notre enfant! Nous n'arrivions plus à écouter les explications du médecin, il dut même nous aider à sortir de son bureau pour accompagner notre petit Yankel en ambulance à l'hôpital. Là, on nous expliqua qu'après dix jours de préparation, on procéderait à une opération chirurgicale, extrêmement risquée. "De toute manière, ajouta le chirurgien, sachez que même si, par miracle, l'opération réussit, votre fils ne pourra jamais avoir d'enfants...!"

"Ce soir-là, je me rendis comme d'habitude au Koleh du Rabbi de Lelov pour la prière de Maariv. Il y avait là quelques 'Hassidim de Loubavitch qui, en voyant ma mine défaite, me pressèrent de leur raconter mon problème. J'éclatai en sanglots et leur confiai comment ma vie était, en quelques

jours, devenue un cauchemar. Ils me reconfortèrent et me firent promettre d'écrire le même jour au Rabbi de Loubavitch, à New York.

"J'envoyai donc une lettre détaillée au Rabbi le 29 Tévet 1969; j'insiste sur ce détail car je reçus une réponse de sa part trois ou quatre jours plus tard. Pour qui connaît les records de vitesse de la poste aérienne israélienne, et à plus forte raison, à cette époque, c'est tout simplement incroyable... La lettre du Rabbi était datée du 1<sup>er</sup> Chevat (soit du lendemain du jour où j'avais envoyé la mienne!) et commençait ainsi: "J'ai bien reçu votre lettre du 29 Tévet..."! Et le Rabbi continuait en précisant qu'il prierait sur le tombeau de son beau-père pour notre fils. Et, après la signature, le Rabbi ajoutait, de sa propre main: "Certainement vous étudiez le "Hitat" et priez dans le livre qui est répandu dans notre communauté". Je reçus la lettre tard dans l'après-midi. Le soir-même, mes amis Loubavitch m'expliquèrent ce que signifiait 'Hitat : c'est l'acrostiche de 'Houmach, Tehilim et Tanya; il faut étudier chaque jour un passage spécifique de ces trois livres comme Rabbi Yossef Its'hak, le Rabbi précédent, l'avait instauré. Non seulement j'entamai immédiatement cette étude, mais je changeai également, le soir-même, de livre de prière. Et bien que je ne sois pas un 'Hassid de Loubavitch, je suis très scrupuleux à ce sujet. Même quand je rentre chez moi très tard le soir à cause de mes nombreuses occupations communautaires, je ne vais jamais me coucher avant d'avoir étudié 'Hitat". Il en va de même pour les prières: j'ai adopté la version Loubavitch pour toutes les bénédictions et toutes les prières. Bien entendu, mes amis de ma communauté, et même mon Rabbi, en ont été très étonnés, mais quand je leur ai raconté mon histoire, ils m'ont encouragé à continuer dans ce chemin. Il faut ajouter que c'est très rare que le Rabbi de Loubavitch ait indiqué à quel-

qu'un de changer de texte de prières sans que la personne l'ait demandé! Apparemment le Rabbi a vu dans mon cas des choses que moi-même je ne peux comprendre.

"Trois jours plus tard, nous attendions avec angoisse devant le bloc opératoire. Au bout de vingt minutes, deux chirurgiens supplémentaires étaient appelés en urgence au chevet de notre bébé. Bien entendu, ceci ne fit qu'augmenter nos craintes. Quinze minutes plus tard, tous les médecins sortirent du bloc ainsi que notre petit Yankel. On nous expliqua que, avant d'opérer, le chirurgien avait voulu palper la tumeur et ne l'avait plus trouvée. C'est pourquoi il avait demandé l'aide, ou plutôt l'avis de deux confrères qui eux aussi ne purent expliquer ce qui s'était passé. Ils avaient donc décidé de passer encore une radiographie.

"Cela ne prit qu'une demi-heure mais pour nous, ce fut une éternité. Le chirurgien nous fit appeler dans son bureau. Avec un sourire, il nous dit: "Ce qui vous arrive ne se produit que dans les légendes. Je n'ai aucune explication rationnelle. Il n'y a plus aucune trace de la tumeur! Vous pouvez rentrer chez vous avec votre bébé!" Ma femme éclata en sanglots nerveux tandis que je sortais de ma serviette les quatre livres (de prières, 'Houmach, Tehilim et Tanya) et, en fermant les yeux de bonheur et de gratitude, je les embrassai en les serrant très fort. Je savais que le Rabbi de Loubavitch me les avait envoyés comme émissaires pour la guérison de mon fils.

"Inutile de préciser que tous les examens que celui-ci subit par la suite ne firent que confirmer la disparition de la maladie.

"Yankel est devenu Rav Yankel, il s'est marié et a maintenant cinq enfants...!"

Arié Samit

traduit par Feiga Lubecki

## Etincelles de Machia'h

### ■ Une perception nouvelle

À propos de la venue de Machia'h, le prophète déclare (Jérémie 31 : 33): "Et l'homme n'enseignera plus à son prochain et à son frère en disant: "Connaissez D.ieu" car tous Me connaîtront du petit au grand". La notion de connaissance doit être ici précisée. En effet, il est clair qu'il ne s'agit pas d'une simple connaissance intellectuelle, qui ne peut être que lointaine, mais bien d'une authentique vision directe de l'essence même. Cette dernière est littéralement comparable à la vision que l'on peut porter sur son prochain, qui correspond à une connaissance profonde et personnelle.

C'est la raison pour laquelle plus personne n'enseignera à l'autre. En effet, une telle démarche serait appropriée pour une connaissance à caractère intellectuel. En revanche, s'agissant de cette approche directe, elle ne peut qu'exister au même degré chez chacun. C'est également ce que veut dire le prophète Isaïe (11: 9) lorsque, décrivant cette période, il annonce: "La terre sera pleine de la connaissance de D.ieu comme l'eau recouvre le fond des mers". Toute dissimulation de la Divinité aura alors disparu.

Au moment du Don de la Torah, nos ancêtres firent une expérience du même type. C'est celle-ci que nous revivons.

(d'après Chaar Haémounah p. 61) H.N.

FABRICANT VENTE DIRECTE

## LAMYLITERIE

DEPOSITAIRE DE GRANDES MARQUES: EPEDA, TRECA, DUNLOPHILO, MERINOS, SIMMONS

**MATELAS GARANTIS SANS CHAATNEZ**

**Matelas - Sommiers  
Banquettes - Clic-clac  
Futons - Couettes  
Lits électriques**

Jusqu'à **50%** moins cher, que leurs équivalents griffés

**Fabricant depuis 70 ans, au service de la Communauté**  
**Spécialiste du lit jumeau avec assemblage exclusif**

Spécialiste du lit jumeau conforme à la Halaha avec système d'assemblage exclusif

Ouvert du  
Dimanche au Vendredi  
Fermé le Samedi

**01 47 00 73 55**

3, rue du Commandant Lamy - 75011 Paris  
Métro: Voltaire ou Bastille

PARIS PAS CHÈRE 2003



## LE COIN DE LA HALA'HA

Coutumes liées au jour de la Hilloula du Rabbi  
3 Tamouz (cette année mardi 22 juin 2004)

Le Rabbi avait fixé un certain nombre de coutumes à respecter à l'occasion de la Hilloula du Rabbi précédent. Ce sont ces mêmes coutumes qui ont été reprises pour le 3 Tamouz. En voici quelques-unes :

- On allumera une bougie de 24 heures depuis lundi soir 21 juin.
- Pendant chacune des trois prières du jour, on allumera cinq bougies devant l'officiant.
- Le matin, on donnera de la Tsédaka (charité), au nom de chacun des membres de sa famille, pour une institution du Rabbi.
- On consacrera un moment dans la journée pour parler du Rabbi et de sa grande Ahavat Israël (amour du prochain) à sa famille et son entourage.
- On étudiera les chapitres de Michnayot correspondant aux lettres qui constituent le nom du Rabbi.
- On étudiera les enseignements du Rabbi.
- On rédigera un " Pan ", " Pidyon Néféch ", une lettre de demande de bénédictions, en y précisant son prénom et le prénom de sa mère, qui sera lue sur le Ohel du Rabbi.

N° de fax du Ohel : (00 1718) 723 44 44

N° de fax du Beth Loubavitch : 01 45 26 24 37

Adresse du Ohel : 226-20 Francis Blvd - Cambria Heights, New York 11411

e-mail : ohel@ohelchabad.org

## yunpana

Restaurant

Pour FÊTER ses 2 ANS

**MENU SPÉCIAL ANNIVERSAIRE DU RESTAURANT**



\* sur le menu spécial anniversaire tout le mois de juin

18, av. Charles de Gaulle  
92200 Neuilly - Tél: 01 47 22 37 25

## PERRUQUES

NJ ouvre ses portes à la communauté

**-30%** de remise sur tous nos catalogues  
**Nouveaux Cheveux naturels & Kippas**

Uniquement sur rendez-vous du Lundi au Vendredi Appeler Mme COHEN au **01 40 22 62 02** ou **01 40 22 07 22**

**Boutique NJ**

54 rue de Paradis - 75010 Paris

M<sup>o</sup> POISSONNIÈRE OU BONNE NOUVELLE

**FABRICANT** Jusqu'à -40% sur les prix du marché



**Lits gigognes - Consoles Canapés déhoussables**

**"Paris Confort"**

125 av. Ledru Rollin - 75011 Paris

Tél: 01 56 98 00 33

Fermé Chabbat et dimanche

## FREE OPTIC

Opticien à domicile

Vous n'avez pas le temps, vous ne pouvez pas vous déplacer (personnes âgées ou invalides)

**Vérification de votre vue et réalisation de vos lunettes**

**À DOMICILE**

VOTRE OPTICIEN EST À VOTRE ÉCOUTE

**TÉL: 06 25 34 54 29**

- Tiers-Payant mutuelle
- Possibilités de paiement en 4 fois sans frais
- Prix très compétitifs

207, rue Raymond Losserand - 75014 Paris

Où manger Cacher ???

# WWW.MANGERCACHER.COM

Tous les Restaurants, Boucheries, Pâtisseries  
Epiceries, Traiteurs  
sur le site de référence du Cacher en France

Unique à Paris  
**CHEZ AKOL**

Sous le contrôle du Beth Din de Paris

**VIENNOISERIE PUR BEURRE**

Paninis - Pizzas - Crêpes...

**Organisation de Petits Dej'**  
entièrement pur beurre (Halavi)

Bar Mitsva, Brit Mila, Anniversaires...

CONTACT MAXIME: 06 64 50 28 89  
65, rue d'Hautpoul - 75019 Paris  
Tel: 01 42 08 99 90



S. MAUR DES FOSSÉS

**HÉLÈNE UZAN**

Opticiens Diplômés  
Adaptation de Lentilles

Le sérieux d'une **grande enseigne**.  
Des choix de montures de **grandes marques**.  
Mais aussi:

- des offres spéciales à la communauté
- la prise en charge du tiers-payant
- des facilités de paiement
- les garantis KRYS

61, av. de la République  
94100 S. Maur  
tél.: 01 48 83 07 57  
fax: 01 48 85 86 28

Venez vivre un Été en Famille  
du 1<sup>er</sup> au 22 Août 2004/5764

**Hôtel Club Le FLAINE\*\*\***  
Station Flaine - 1600m

à 2km du Séminaire d'Etude Européen du Beth Loubavitch

THE SWEET HOLIDAYS

Flaine  
Enfin des vacances à des prix abordables

- > Pension complète,
- > Ambiance conviviale,
- > Conférences animées par 'Haïm Nisenbaum
- > Club-Enfants, Baby-Club,
- > Cuisine raffinée (Glatt Cacher Laméhadrine)

> Activités dans la station: piscine, tennis, ping-pong, VTT etc...

Enfants: Prix dégressif

Renseignements et réservations:

**Yossi Bensoussan**  
Tél: 01 42 00 05 63 ou 06 19 58 43 06  
Fax: 01 44 52 73 01  
email: ybensoussan@libertysurf.fr

## Un été d'émotion

**DU 5 AU 30 Juillet 2004**

**AVEC LES 40 CENTRES AÉRÉS GAN ISRAËL du BETH LOUBAVITCH de Paris et de la région parisienne**

POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CENTRE  
GAN ISRAËL LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS

APPELEZ AU BETH LOUBAVITCH 01 45 26 87 60 OU CONSULTEZ WWW.LOUBAVITCH.FR

LE 17 FÉVRIER 2005

Les pièces en Franc déposées dans votre boîte de Tsédaka vont perdre définitivement leur validité



Merci de les rapporter rapidement au **Beth Loubavitch** 8, rue Lamartine - Paris 9<sup>ème</sup>

ou

de nous contacter par téléphone au **01 45 26 87 60**

Nous nous ferons un plaisir de venir les chercher

Attention : ce feuillet ne peut pas être transporté dans le domaine public pendant le Chabbat